

*О. В. Данич  
(Республика Беларусь, г. Витебск)*

## СЛОВАРЬ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ГРАМОТНОСТИ В ГУМАНИТАРНОМ ОБРАЗОВАНИИ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

В статье рассматривается феномен лингвокультурной грамотности в контексте образования младших школьников. В качестве методического средства формирования лингвокультурной грамотности предлагается учебный словарь, включающий многоаспектную словарную статью и комплекс заданий для отработки навыков практического применения полученных культурных знаний.

**Ключевые слова:** культурные знания, культурная грамотность, лингвокультурная грамотность, словарь лингвокультурной грамотности, младшие школьники.

*O. V. Danich  
(Republic of Belarus, Vitebsk)*

## DICTIONARY OF LINGUOCULTURAL LITERACY IN HUMANITARIAN EDUCATION OF ELEMENTARY SCHOOL PUPILS

This article considers the linguocultural literacy phenomenon in the context of elementary school children's education. As a methodological tool of forming linguocultural literacy the author offers a training dictionary which includes a multifaceted vocabulary entry and a set of tasks, developing skills for practical application of the cultural knowledge acquired.

**Key words:** cultural knowledge, cultural literacy, linguocultural literacy, dictionary of linguocultural literacy, elementary school pupils.

Состояние современного образования как в Республике Беларусь, так и за ее пределами характеризуется сложными, достаточно болезненными процессами: смена так называемой «знаниевой» парадигмы компетентностной, несмотря на достаточно большой временной промежуток (как минимум, три десятилетия), вызывает больше вопросов, чем ответов. Остаются нерешенными многие вопросы, связанные с теоретической базой компетентностного подхода, представляется совершенно недоста-

точным научно-методическое обеспечение образовательного процесса (дидактических, диагностических материалов по учебным предметам, методических рекомендаций для педагогов). В школьной практике по-прежнему используются учебные пособия, содержание которых либо устарело и не соответствует новым подходам к образованию, либо их обновленное содержание не в полной мере встраивается в систему организации образовательного процесса, предлагаемую современными педагогами и методистами.

В образовании, как в зеркале, отражаются все социальные и политические проблемы, актуальные на данном этапе общественного развития. Отчетливо виден межпоколенческий разрыв, вызванный серьезным несовпадением морально-нравственных ориентиров, ценностных систем сразу нескольких нынешних поколений. К сожалению, одна из основных причин этого феномена – достаточно ощутимая разница в общекультурном уровне, причем отнюдь не обусловленном фактором возраста. Пресловутая «культурная глухота» молодых людей – это те культурные знания (прецедентные тексты и имена, афоризмы, исторические даты, географические наименования, предметы и объекты культуры и т.д.), которыми они не обладают. Большая часть того, что нация за свою многовековую историю сочла нужным сохранить, того, что должно связывать и всегда связывало поколения, стало непонятным, а значит, ненужным.

Кроме этого, недостаточный общий объем культурных знаний затрудняет полноценное и эффективное общение представителей разных слоев общества в рамках одной культуры, не говоря уже о межкультурной коммуникации. Таким образом, проблема недостаточного багажа культурных знаний, формирования культурной грамотности на сегодняшний день становится остроактуальной, требующей целенаправленной, постоянной работы.

Понятие «культурная грамотность» было введено в научный обиход американским педагогом и культурологом Э. Д. Хиршем, в объем которого он включал основные знания, хорошо известные любому члену общества, который умеет читать и писать. По мнению Э. Хирша, «культурная грамотность – это контекст того, что мы говорим и читаем; это часть того, что делает американца американцем» [Цит. по: Воронцов]. Здесь важно отметить, что это не просто базовые знания из различных отраслей науки, а те знания, которые позволяют извлекать информацию, заложенную между строк воспринимаемого читателем текста. Эта информация «свернута», закодирована в соответствующей языковой еди-

нице, но, если реципиент обладает знаниями, общими с другими членами социума, важными, «знаковыми» именно для этой культуры, информация разворачивается, актуализируется, формируя в сознании целостный образ, понятный всем участникам коммуникативного акта. Такой образ, можно даже сказать, фрагмент действительности характеризуется чаще всего, помимо смысловой, содержательной, еще и эмоционально-ценностной компонентой, актуальной для социума на данном этапе развития. Такое многоаспектное содержание реалии, «вызванное к жизни» понятым и освоенным подтекстом, позволяет членам одного общества уверенно и эффективно выстраивать коммуникативные стратегии.

Общие культурные знания в научных исследованиях обозначаются и понимаются по-разному: система знаний из всех сфер человеческой деятельности (В. А. Пушных, Н. Н. Шевченко), свод фоновых знаний, необходимых для адекватного понимания смысла текста (О. А. Ужова), система фоновых знаний, достаточных для понимания имплицитной информации, заложенной в тексте (Г. Н. Яковчип), концепты цивилизации, традиционно-национальные сведения и оценки (В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова). Общей для всех трактовок является безусловная ценность культурных реалий, имплицитность, контекстуальность заложенной информации разных типов, а также желаемая обязательность понимания, освоения и присвоения всеми членами социума. Таким образом, сама культурная грамотность не сводится только к фоновым культурным знаниям, а предполагает активное, деятельностное участие в процессе формирования культурного багажа.

Стоит акцентировать внимание на том, что и теория Э. Д. Хирша, в первую очередь, была дидактической, ориентированной на формирование и развитие навыков, без которых не получится увидеть и эксплицитную, и имплицитную информацию текста. Речь идет о навыках чтения с пониманием (смыслового чтения), овладение которыми обеспечит успешность при других способах передачи речи. Исходя из сказанного, нам представляется наиболее адаптированной для образовательных целей точка зрения профессора Л. А. Ходяковой, которая под культурной грамотностью понимает достаточную степень владения языковой, речевой, читательской грамотностью, базовыми фоновыми культурными знаниями, приоритетными ценностными ориентациями, составляющими культуру личности [Ходякова, с. 21]. Термин «культурная грамотность» зачастую трансформируется в лингвокультурную грамотность, что обусловлено пониманием собственно лингвокультуры как культуры,

воплощенной и закрепленной в знаках языка, явленной нам в языке и через язык [Красных, с. 421].

Как видим, феномен лингвокультурной грамотности, на котором мы остановимся в рамках данного исследования, предполагает необходимость создания условий для формирования и дальнейшего развития культурных знаний, определения форм работы, методов и приемов ее организации, а также средств для эффективной реализации поставленной цели – воспитания культурно грамотной личности, обладающей комплексом знаний, необходимых для успешной жизнедеятельности в данной общности и за ее пределами, способной сохранить и передать опыт не только своей нации, но и цивилизации в целом. Сам процесс формирования и развития лингвокультурной грамотности предполагает этапность, поступательность, поэтому, по нашему убеждению, работа в данном направлении должна начинаться как можно раньше, как минимум, на первой ступени получения образования, т.е. в начальной школе.

Одним из наиболее распространенных и доказавших свою эффективность средств формирования определенных знаний является словарь в любой из разновидностей: собственно словарь, словарь-справочник, словарь-учебник и др. Использование профильного словаря в классическом варианте в начальной школе, безусловно, должно быть, как минимум, для овладения навыками работы с энциклопедической литературой, совершенно необходимых современным детям. Однако выбор в нашем случае «Словаря лингвокультурной грамотности» не обеспечит в полной мере формирование не просто комплекса знаний о каждой из культурных реалий, обозначенных языковой единицей, а овладение лингвокультурной компетенцией как способностью учащегося использовать то, что он знает и умеет в незнакомых ситуациях (учебных, коммуникативных и т.д.). Как видим, выраженный деятельностный компонент грамотности требует научно-методического обеспечения соответствующего формата. По-нашему мнению, одним из эффективных средств формирования лингвокультурной грамотности младших школьников может служить учебный словарь.

Данный тип учебной литературы представляет собой некий гибрид словаря с традиционной словарной статьей и дидактического пособия, включающего комплекс заданий и упражнений, ориентированных на отработку умений применять полученные знания для решения учебно-практических задач. Для формирования целостного, комплексного знания о конкретной культурной реалии словарная статья может иметь многокомпонентную структуру: начиная от толкования значения (чаще

всего, нескольких значений) слова-обозначения в толковых словарях и заканчивая употреблением реалии в прецедентных текстах. Подобная структура обусловлена опорой на различные уровни языковой системы: орфоэпию и орфографию (нормативное правописание и произношение слова), лексику (значение слова-реалии), фразеологию (возможные фразеологизмы со словом-реалией как самые «культурноносные» языковые единицы), словообразование (возможные для использования в данном словообразовательном гнезде суффиксы, префиксы и другие аффиксы), морфологию (типичные грамматические категории) и т.д.

Представляется целесообразным включение в словарную статью ассоциативных рядов, т.е. наиболее частотных слов-реакций на слово-стимул (культурную реалию) и сведения о стилистической окрашенности слова, что позволит избежать речевых ошибок при построении высказывания. Подобное представление культурной реалии, несмотря на кажущуюся эклектичность, способно сформировать в языковом сознании учащегося целостный образ, компонент языковой картины мира, прочно связанный с реалией, несущей культурно-национальную значимость.

Для лексикографического описания культурного поля целесообразно применять тематический принцип структурирования фактического материала. Нам представляется возможной следующая рубрикация:

- 1) история государства;
- 2) нравственные ценности;
- 3) искусство;
- 4) традиционный быт;
- 5) праздники;
- 6) национальная кухня и одежда;
- 7) ландшафт;
- 8) легенды и предания.

Данная классификация представляется достаточно условной, поскольку само понятие «культурные ценности», «культурные реалии», в силу своей многомерности, не имеет четких критериев для выделения и тем более классификации.

Таким образом, процесс формирования и развития лингвокультурной грамотности в условиях современной социокультурной ситуации представляется необходимым и требующим организации уже на первой ступени общего среднего образования. Методическим средством реализации данного процесса может служить учебный словарь лингвокультурной грамотности, описывающий языковое представление культурно

значимых реалий. Данный словарь включает, помимо многокомпонентных словарных статей, комплекс практических заданий, направленных на отработку навыков использования знаний для решения различного рода задач.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Воронцов Р. И. Культурная грамотность: американская версия // Вестник Герценовского университета, 2009. № 3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturnaya-gramotnost-amerikanskaya-versiya> (дата обращения: 25.03.2022).

Красных В. В. Культура, культурная память и лингвокультура: их основные функции и роль в культурной идентификации // Вестник Центра международного образования Московского гос. ун-та. Серия Филология. Культурология. Педагогика. Методика, 2012. № 3. С. 67–74.

Ходякова Л. А. Культуроведческий подход к преподаванию русского языка : монография. Москва : Изд-во МГОУ, 2012. 291 с.

## REFERENCE LIST

Voroncov R. I. Kulturnaya gramotnost: amerikanskaya versiya // Vestnik Gercenovskogo universiteta, 2009. № 3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturnaya-gramotnost-amerikanskaya-versiya> (data obrash'eniya: 25.03.2022).

Krasnih V. V. Kultura, kulturnaya pamyat i lingvokultura: ih osnovnie funkcii I rol v kulturnoi identifikacii // Vestnik Centra mezhdunarodnogo obrazovaniya Moskovskogo gos. un-ta. Seriya Filologiya. Kulturologiya. Pedagogika. Metodika, 2012. № 3. S. 67–74.

Hodyakova L. A. Kulturovedcheskii podhod k prepodavaniyu russkogo yazika : monografiya. Moskva : Izd-vo MGOU, 2012. 291 s.